

**I'LA:L DAN IBDA:L DALAM PEMBENTUKAN KATA
BAHASA ARAB**

NURUL ASYIKHIN BINTI MOHD HANAFIAH

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR**

2010

**I'LA:L DAN IBDA:L DALAM PEMBENTUKAN KATA BAHASA
ARAB**

NURUL ASYIKHIN BINTI MOHD HANAFIAH

**DISERTASI DISERAHKAN UNTUK MEMENUHI
KEPERLUAN BAGI
IJAZAH SARJANA PENGAJIAN BAHASA MODEN**

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR**

2010

UNIVERSITI MALAYA
PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN

Nama : **Nurul Asyikhin Binti Mohd Hanafiah** (No. K.P / Pasport : **770305-02-5382**)

No. Pendaftaran / Matrik : **TGA 020008**

Nama Ijazah : **Sarjana Pengajian Bahasa Moden**

Tajuk Kertas Projek / Laporan Penyelidikan / Disertasi / Tesis (“ Hasil Kerja ”) :

“ I’la:l Dan Ibdal Dalam Pembentukan Kata Bahasa Arab ”

Bidang penyelidikan : **Fonologi Bahasa Arab**

Saya dengan sesungguhnya dan sebenarnya mengaku bahawa :

- (1) Saya adalah satu-satunya pengarang / penulis Hasil Kerja ini ;
- (2) Hasil Kerja ini adalah asli ;
- (3) Apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dinyatakan dengan sejelasnya dan secukupnya dan satu pengiktirafan tajuk hasil kerja tersebut dan pengarang / penulisnya telah dilakukan di dalam hasil kerja ini;
- (4) Saya tidak mempunyai apa-apa pengetahuan sebenar atau patut semunasabahnya tahu bahawa penghasilan Hasil Kerja ini melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain;
- (5) Saya dengan ini menyerahkan kesemua dan tiap-tiap hak yang terkandung di dalam hakcipta Hasil kerja ini kepada Universiti Malaya (“UM”) yang seterusnya mula dari sekarang adalah tuan punya kepada hakcipta di dalam hasil kerja ini dan apa-apa pengeluaran semula atau penggunaan dalam apa jua bentuk atau dengan apa juga cara sekalipun adalah dilarang tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran bertulis dari UM;
- (6) Saya sedar sepenuhnya sekiranya dalam masa penghasilan Hasil Kerja ini saya telah melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain sama ada dengan niat atau sebaliknya, saya boleh dikenakan tindakan undang-undang atau apa-apa tindakan lain sebagaimana yang diputuskan oleh UM.

Tandatangan Calon

Tarikh : 14 Jun 2010

Diperbuat dan sesungguhnya diakui dihadapan

Tandatangan Saksi

Tarikh : 14 Jun 2010

Nama : Dr. Mohd Zaki Bin Abd. Rahman

Jawatan : Pensyarah / Penyelia

ABSTRAK

Kajian ini bertujuan mengkaji bagaimana aspek fonologi mempunyai hubungan yang rapat dalam pembentukan kata bahasa Arab menerusi proses i'la:l dan ibda:l. Perubahan-perubahan yang berlaku semasa penghasilan perkataan bahasa Arab juga dikaji dengan mendalam bagi merungkai permasalahan yang berlaku semasa proses ini. Penetapan konsep yang tepat bagi proses ini juga dirumuskan sebagai panduan kepada mereka yang mempelajari bahasa Arab khususnya.

Menerusi kajian ini, penulis telah dapat menemui garis panduan bagi semua pengguna bahasa Arab mengenali i'la:l dan ibda:l dari kaca mata fonologi. Namun secara saintifiknya tanpa gabungan ilmu linguistik terutamanya ilmu fonetik dan ilmu morfologi kita tidak dapat mengetahui dengan tepat bagaimana sesuatu perkataan itu dihasilkan.

Kesimpulannya, penulis dapati i'la:l dibahagikan kepada tiga bahagian iaitu penukaran huruf 'illat, pengguguran huruf 'illat dan pemindahan baris huruf 'illat kepada huruf ṣaḥi:h yang berbaris mati. Manakala ibda:l pula melibatkan huruf 'illat digantikan dengan huruf hamzat, huruf hamzat digantikan dengan huruf 'illat, huruf 'illat digantikan dengan huruf 'illat yang lain dan huruf ṣaḥi:h digantikan dengan huruf ṣaḥi:h yang lain.

Faktor utama perubahan yang berlaku ialah untuk meringankan sebutan dan penentuan makhraj huruf yang relevan bagi mengujarkan sesuatu perkataan. Oleh itu, kajian ini amat penting bagi membantu kita menggunakan bahasa Arab dengan lebih baik.

ABSTRACT

This study aims at finding out the close relationship of phonological aspects in the formation of Arabic words through the i'la:l and ibda:l processes. The changes that Arabic words went through while they were being formed were also studied in a great depth. This was done in order to solve any problem which might occur during the changing process that the words went through. The right conceptual framework for the changes was also determined so that it became as a guideline for those who study Arabic.

Through this study, the researcher has found out a guideline for all Arabic users to know the processes of i'la:l and ibda:l from the phonological point of view. However, scientifically, without the combination of linguistics components especially phonetics and morphology, the formation of words cannot be exactly determined.

In a nutshell, the researcher discovered that i'la:l can be divided into three parts which are the change of i'la:l letters, the dropping of 'illaṭ letters and the swift of *baris huruf 'illaṭ to huruf ṣaḥi:h yang barbaris mati*. Meanwhile, as for ibda:l, 'illaṭ letters were changed to hamzaṭ letters and vice versa, 'illaṭ letters being substituted with other 'illaṭ letters and ṣaḥi:h letters being replaced with other ṣaḥi:h letters.

The main factor of the change is due to enlighten the pronunciation and to determine the relevant makhraj of letters in pronouncing a word. Thus, this study is significant in assisting us to master the Arabic language effectively.

PENGHARGAAN

الحمد لله رب العالمين أحمده حمد الشاكرين، وأستعينه، وأستهديه، وأشكره على جزيل فضله،
وسابغ نعمائه، وأصلي وأسلم على سيد ولد آدم سيدنا ونبينا محمد بن عبدالله بن عبدالمطلب
خاتم النبيين وسيد المرسلين وقائد الغر المحجلين، وعلى آله وصحبه ومن اهتدى بهديه إلى يوم
الدين.

Selawat dan salam ke atas junjungan besar Nabi Muhammad s.a.w serta ahli keluarga baginda. Diiringi juga sekalung doa buat para sahabat r.a, buat para pendokong risalah dan tidak lupa para pejuang agama, setinggi kesyukuran dirafa'kan kehadiran Ilahi kerana dengan limpah kurnia dan inayah-Nya saya dapat menyiapkan disertasi untuk Sarjana Pengajian Bahasa Moden.

Sekalung penghargaan buat Dr. Mohd Zaki b. Abd. Rahman yang telah banyak memberikan semangat, nasihat dan tunjuk ajar yang berterusan. Seterusnya segunung penghargaan buat semua pensyarah di Fakulti Bahasa dan Linguistik yang telah mencurahkan ilmu dan memberikan tunjuk ajar kepada saya.

Terima kasih juga buat pihak Perpustakaan Utama Universiti Malaya, Perpustakaan Universiti Islam Antarabangsa, Perpustakaan Pusat Islam dan Perpustakaan Kolej Universiti Insaniah yang telah memberikan kerjasama kepada saya untuk membuat rujukan dan mengumpul bahan-bahan yang berkaitan bagi menyiapkan kajian ini.

Setinggi-tinggi penghargaan buat suami tercinta yang begitu memahami keadaan saya di sepanjang penyelidikan dan penyediaan disertasi ini .

Teristimewa juga buat ayahanda dan bonda, di atas dorongan dan semangat yang telah diberikan. Tidak lupa juga buat abang-abang, kakak-kakak dan adik tersayang yang telah banyak memberi sokongan dan semangat untuk saya meneruskan penyelidikan di peringkat Sarjana ini.

Akhir sekali buat rakan-rakan terima kasih kerana banyak membantu saya mengumpulkan maklumat untuk menyiapkan kajian ini. Terima kasih juga buat pihak yang telah terlibat secara langsung atau tidak dalam menyiapkan disertasi . Semoga jasa dan budi kalian akan diberkati oleh-Nya yang Esa.

Nurul Asyikhin binti Mohd Hanafiah
Lot 9288, Kampung Charok Bakap,
09300 Kuala Ketil, Kedah Darul Aman
01 Rejab 1431H/14 Jun 2010M